

新建築

入門

思想與歷史



NLIC2971041931

隈 研吾 K e n g o K u m a

範一琦 譯

謝宗哲 日本東京大學建築博士 / 亞洲大學室內設計系助理教授

全文審訂監修暨專文推薦

五南出版

新・建築入門



思想與歷史

隈研吾 Kengo Kuma 著

範一琦 譯

SHIN KENCHIKU NYUMON

by KUMA Kengo

Copyright©1994 KUMA Kengo

All rights reserved.

Originally published in Japan by CHIKUMASHOBO LTD., Tokyo.

Chinese (in complex character only) translation rights arranged with

CHIKUMASHOBO LTD., Japan

through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

本繁體中文譯稿由中信出版股份有限公司授權使用

博雅文庫 083

新建築入門——思想與歷史

作者 隈研吾
譯者 範一琦
發行人 楊榮川
總編輯 王翠華
主編 陳姿穎
責任編輯 邱紫綾
封面設計 王麗安、童安安
出版 五南圖書出版股份有限公司
地址 106台北市大安區和平東路二段339號4樓
電話 (02) 2705-5066
傳真 (02) 2706-6100
劃撥帳號 01068953
戶名 五南圖書出版股份有限公司
網址 <http://www.wunan.com.tw/>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 林勝安律師事務所 林勝安律師
出版日期 2014年7月初版
定價 新臺幣320元

◎版權所有，翻印必究（缺頁或破損請寄回更換）

國家圖書館出版品預行編目資料

新建築入門：思想與歷史／隈研吾著；範一琦

譯．-- 臺北市：五南，2014.07

面；公分

ISBN 978-957-11-7675-8（平裝）

1. 建築

920

103011426

目次

推薦序 建築的再啓蒙

自序

前言

第一章 建築危機

一切皆爲建築 22

解構主義 26

第二章 建築是什麼

物質 32

庇護所 33

空間 34

第三章 構築行為

洞穴 42

垂直 45

構造 47

第四章 構築與擴張

多柱式 52

比例 58

柱礎 62

屋頂 66

視覺修正 68

第五章 構築與自然

祭品 74

植物 76

身體 85

第六章 構築與主體

居所原型說 98

外部與內部 101

光之妙用 107

第七章 主觀與客觀

主觀解決法與客觀解決法 116

羅馬建築的功績 119

哥德式的主觀 123

第八章 建築解體

透視圖法 136

道具布景與科技 138

絕對的主觀 150

第九章 普遍性終結

普遍與個別 158

新古典主義 164

幾何學與自然 167

自然與崇高 173

第十章 建築的 Modernism (現代主義)

自然界的逆轉 180

發現社會 186

理想城市與馬克思 190

否定建築與密斯風格 196

超越建築 204

新・建築入門

思想與歷史

隈研吾 Kengo Kuma 著
範一琦 譯

SHIN KENCHIKU NYUMON

by KUMA Kengo

Copyright©1994 KUMA Kengo

All rights reserved.

Originally published in Japan by CHIKUMASHOBO LTD., Tokyo.

Chinese (in complex character only) translation rights arranged with
CHIKUMASHOBO LTD., Japan

through THE SAKAI AGENCY and BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

本繁體中文譯稿由中信出版股份有限公司授權使用

博雅文庫 083

新建築入門——思想與歷史

作者 隈研吾
譯者 範一琦
發行人 楊榮川
總編輯 王翠華
主編 陳姿穎
責任編輯 邱紫綾
封面設計 王璽安、童安安
出版 五南圖書出版股份有限公司
地址 106台北市大安區和平東路二段339號4樓
電話 (02) 2705-5066
傳真 (02) 2706-6100
劃撥帳號 01068953
戶名 五南圖書出版股份有限公司
網址 <http://www.wunan.com.tw/>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 林勝安律師事務所 林勝安律師
出版日期 2014年7月初版
定價 新臺幣320元

◎版權所有，翻印必究（缺頁或破損請寄回更換）

國家圖書館出版品預行編目資料

新建築入門：思想與歷史／隈研吾著；範一琦

譯．-- 臺北市：五南，2014.07

面：公分

ISBN 978-957-11-7675-8（平裝）

1. 建築

推薦序／建築的再啓蒙

本書是建築家隈研吾在擔任哥倫比亞大學客座研究員之後、回到日本國所撰寫的一本建築入門書。內容是建築這門專業學術領域中，無論任何階段（過去／現在／未來）與任何身分（學生／從業人員／作家／學者／愛好者）都能會持續反覆追問的經典議題，包括：建築的定義、建築的起源、主觀與客觀的建築之間、普遍性的追尋與終結、建築的現代主義、甚至是直到今日依然方興未艾的、關於建築與自然之間的永恆辯證。隈研吾先生非常體貼地將西方各個時代中之建築所肩負的任務及其設計上的著眼點與特色、以及生產出這一切的、和當時的思想背景與社會潮流息息等相關脈絡，按照順序、有條不紊地做出明確的呈現與表達。除了對上述的建築經典命題及論述做了深入淺出的說明與解釋外，更令人玩味的則是內文中亦充滿著他在身為年輕建築家的那個當下所不經意流露出的詩意。

本書在一開始就提到德希達的解構、以及形而上學的批判而似乎顯得

有「賣弄」的嫌疑（限研吾人在哥倫比亞的那個時候正是解構主義的全盛時期），但是在本書設定目標範圍裡所談及的「思想」，卻並不僅限於偏狹的「西洋哲學」而已，而是進一步地回溯到比中世紀更為遙遠的從前，包括了在原始時代裡、將原本橫躺的岩石作縱向擺設的這個藉由人所發生的始源性的、原初的構築裡頭所包含的「思想」。此外，還包括關於超越思想、哲學的這個主觀／客觀、邁向普遍性的這個向度上，也有了相對細膩的討論，並把他試圖在建築領域中找出相近軌跡的努力作了明確的闡述。

至於我個人最感興趣的，其實便是關於建築的內部與外部、主觀與客觀、新古典主義與現代主義之間與各種哲學流派之間的交叉比較與討論；而印象最深刻的莫過於作者談及建築對於普遍性之追尋，在於它本身的存在即帶有作為物質之界限而被深深困擾、建築卻只能彷彿拖著沈重的腳鏈、重複地徘徊反覆，因著難有進展而在十八世紀末以挫敗告終，而產生了自然的逆轉的這件事。結果建築似乎也只能透過「回歸自然」來達成本身的救贖，而於十九世紀末至二十世紀初帶出了新藝術運動這類仿擬植物的風潮、以及萊特的有機建築與密斯的玻璃透明建築試圖與自然融合的現象。有趣的是，約莫在一百年後的

現在，全球又再度掀起關於自然系建築的熱潮，或許可以視為歷史的共時性吧。

值得一提的是，本書有別於過去眾多相關經典中傾向以戀物癖式的樣式分析與考究的作法，隈研吾先生更企圖針對驅動歷史進程背後的機制與來龍去脈來作完整的闡述與梳理：所有的斷裂片段與晦澀不明的狀態在他宛如進到歷史洪流中的領航與書寫下被串聯、縫補了起來，而這也讓筆者原本相對薄弱的、對於西方建築知識論的認知基礎終於得到關鍵性的補強與再裝備。相對於一般傾向偏向物理層次的、戀物考究式的建築閱讀，本書提供了社會性的、哲學論式的、思潮辯證之閱讀的機會。

最後，要對即將學習建築的人、以及在大學裡對「西洋建築史」感到很乏味無聊的學生們、對於建築的理解莫衷一是而長期感到困擾的朋友、以及熱愛建築的深度愛好者、想對建築這門專業進行完全攻略的重度粉絲們做出呼籲。這本書就如同一部於世紀交替之際所誕生的全新建築十書或建築福音書，極可能讓你對於建築的認知產生重大改變，甚至獲得救贖。我個人讀完本書有了建築再次得到啓蒙的真實感。內容看似有點艱澀甚至有有點重口味，但是讀起來確

相對輕鬆，具有極高的可讀性。在此誠摯推薦。

日本東京大學建築博士／亞洲大學室內設計系助理教授

謝宗招

自序

我能在一九九四年寫完《新建築入門》，其實是托了我父親的福。那年，父親已經八十五歲高齡，身體狀況極差，一直處在彌留狀態，隨時都有可能撒手西去。爲了以防萬一，我決定儘量減少出國次數，連週末也基本上不再出差或開會。如此一來，我才有更多的時間略爲深入地思考建築史。如果不是因爲父親的身體狀況，以我喜歡四處跑動的天性，這樣的生活我連一天也過不下去。對父親來說，因爲這件事情而被兒子感謝也許沒什麼好開心的，但我依然非常感謝父親。

對我來說，在一九九四年寫完的《新建築入門》有非常重要的意義。一九九四年剛結束，就在一九九五年一月，日本發生了阪神大地震；三月，歐姆真理教製造了東京地鐵沙林毒氣事件。就在緊鄰我的事務所的地鐵站裡，很多人死於非命。那天早上發生的事情，我至今記憶猶新。從早晨開始街上便警笛大作，直升機發出的轟鳴聲震耳欲聾。在新聞播報之前，人們就感到將有大事發

生。雖然發生的兩件事情都是大事件，由於我剛剛寫完《新建築入門》，所以並不覺得震驚，反而有一種意料之中的感覺。

不論是歐姆真理教事件，還是阪神大地震，其實都與我的工作——建築，有著脫不開的關係。阪神大地震讓我感受到建築的存在到底有多脆弱！雖然建築支持和引導了整個二十世紀，但是人們對建築的過度信任在地震發生的那一刻而隨之轟然倒塌。而歐姆真理教的信徒們對豐碑式的宗教建築毫無興趣，甚至對簡易預製件組合建築也完全無意興建。他們並沒有用建築來讓人們嚮往宗教，而是用洗腦或身體修行之類非建築手段來控制人心。歐姆真理教是一種有別於以往的、非建築式的宗教。我感到人們對建築的信賴與依存也土崩瓦解了。

在這兩件大事發生前的一九九四年，我能對建築史與建築的本質好好地思考、總結一番，實在是非常幸福的事情。說句不妥當的話，都是拜父親所賜。

寫完這本書後，我對建築史，或者說建築的本質與建築的局限性形成了清晰的認識。認識到建築的局限性，並經歷過兩大悲劇事件之後，我明確了自己接下來應該做些什麼。當然對於我想做什麼、該做什麼並沒有寫進書裡，但是在《新建築入門》完稿、父親的葬禮結束後，我開始向著自己該做的與想做的

事情大步前進。一言以蔽之，就是顛覆建築與環境的關係，重新認識以建築為主、環境為輔，徹底扭轉以建築為主導的、傳統西歐的建築理念。我決定把建築作為配角，而把環境放在主要位置。這種理念與東方思想，特別是道教思想有共通之處。一旦轉變了觀念，我反而從過去的建築局限性中延伸出建築的無限可能。

這種觀念的轉變，與我其後的《反客觀》、《負建築》等著作緊密相關，也因此我建造了「廣重美術館」、「竹之家」等建築。如果不是因為一邊照顧父親一邊寫書的這一年時光，如果沒有後來發生的種種事件，也許我可能無法實現這種跨越，向前邁進。

隈研吾